

Appendix 1 – Declaration of Undertaking

Reference name of the Application/Offer/Contract: ("Contract")¹¹

To: ("Project Executing Agency")

1. We recognise and accept that KfW only finances projects of the Project Executing Agency ("PEA")¹² subject to its own conditions which are set out in the Funding Agreement it has entered into with the PEA. As a matter of consequence, no legal relationship exists between KfW and our company, our Joint Venture or our Subcontractors under the Contract. The PEA retains exclusive responsibility for the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract.

2. We hereby certify that neither we nor any of our board members or legal representatives nor any other member of our Joint Venture including Subcontractors under the Contract are in any of the following situations:

2.1) being bankrupt, wound up or ceasing our activities, having our activities administered by courts, having entered into receivership, reorganisation or being in any analogous situation;

2.2) convicted by a final judgement or a final administrative decision or subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union or Germany for involvement in a criminal organisation, money laundering, terrorist-related offences, child labour or trafficking in human beings; this criterion of exclusion is also applicable to legal Persons, whose majority of shares are held or factually controlled by natural or legal Persons which themselves are subject to such convictions or sanctions;

2.3) having been convicted by a final court decision or a final administrative decision by a court, the European Union, national authorities in the Partner Country or in Germany for Sanctionable Practice in connection with a Tender Process or the performance of a Contract or for an irregularity affecting the EU's financial interests (in the event of such a conviction, the Applicant or Bidder shall attach to this Declaration of Undertaking supporting information showing that this conviction is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction);

2.4) having been subject within the past five years to a Contract termination fully settled against us for significant or persistent failure to comply with our contractual obligations during such Contract performance, unless this termination was challenged and dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against us;

2.5) not having fulfilled the applicable fiscal obligations with regard to the payment of taxes at the respective tax residence and in the country of origin of the PEA (contractors based in Annex 1 countries

(<https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions/>) must submit a fully completed and legally countersigned declaration of tax conformity

(Appendix 1 to the Declaration of Undertaking) in addition to the Declaration of Undertaking at the time of award of the contract/contract review. This shall become an integral part of the contract. Failure to submit may result in exclusion from the awarding procedure. For contractors based in countries not listed as Annex I countries, only the Declaration of Undertaking must be submitted, and not the declaration of tax conformity);

¹¹ Capitalised terms used, but not otherwise defined in this Declaration of Undertaking have the meaning given to such term in KfW's "Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries".

¹² The PEA means the purchaser, the employer, the client, as the case may be, for the procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods or Non-Consulting Services

Ek 1 - Taahhüt Beyanı

Başvuru/Teklif/Sözleşme referans adı:

("Sözleşme")¹¹

Kime:

("Proje Yürütme Ajansı")

1. KfW'nin yalnızca Proje Yürütme Ajansı'nın ("PEA")¹² projelerini, PEA ile imzaladığı Finansman Anlaşmasında belirtilen kendi koşullarına tabi olarak finanse ettiğini biliyor ve kabul ediyoruz. Sonuç olarak, KfW ile

şirketimiz, Ortak Girişimimiz veya Alt Yüklenicilerimiz arasında Sözleşme kapsamında hiçbir yasal ilişki bulunmamaktadır. PEA, ihale Sürecinin hazırlanması ve uygulanması ile Sözleşmenin ifasına ilişkin münhasır sorumluluğu elinde tutmaktadır.

2. Ne kendimizin ne yönetim kurulu üyelerimizin veya yasal temsilcilerimizin ne de Sözleşme kapsamındaki Alt Yükleniciler de dahil olmak üzere Ortak Girişimimizin diğer herhangi bir üyesinin aşağıdaki durumlardan

herhangi birinde olmadığını tasdik ederiz:

2.1) İflas etmiş olmak, tasfiye edilmek veya faaliyetlerimizi durdurmak, faaliyetlerimizin mahkemeler tarafından idare edilmesi, kayyuma devredilmek, yeniden yapılanmak veya benzer herhangi bir durumda olmak;

2.2) Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği veya Almanya tarafından bir suç örgütüne dahil olma, kara para aklama, terörle ilgili suçlar, çocuk işçiliği veya insan ticareti suçlarından dolayı kesinleşmiş bir yargı

kararı veya nihai bir idari kararla mahkum edilen veya mali yaptırımlara tabi tutulan; bu hariç tutma kriteri, hisselerinin çoğunluğu kendileri de bu tür mahkumiyetlere veya yaptırımlara tabi olan gerçek veya tüzel Kişiler tarafından tutulan veya fiilen kontrol edilen tüzel Kişiler için de geçerlidir;

2.3) Bir mahkeme, Avrupa Birliği, Ortak Ülkedeki veya Almanya'daki ulusal makamlar tarafından bir ihale Süreci veya bir Sözleşmenin ifası ile bağlantılı olarak Yaptırıma Tabi Uygulama veya AB'nin mali

çıkarlarını etkileyen bir usulsüzlük nedeniyle nihai bir mahkeme kararı veya nihai bir idari kararla mahkum edilmiş olmak (böyle bir mahkumiyet durumunda, Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibi, bu

mahkumiyetin bu Sözleşme bağlamında geçerli olmadığını ve buna karşılık yeterli uyum önlemlerinin alındığını gösteren destekleyici bilgileri bu Taahhüt Beyanına ekleyecektir);

2.4) Son beş yıl içinde, bu Sözleşmenin ifası sırasında sözleşmeden doğan yükümlülüklerimize önemli ölçüde veya sürekli olarak uymadığımız için aleyhimize tam olarak sonuçlanan bir Sözleşme feshine maruz kalmış olmak, bu feshe itiraz edilmediği ve uyuşmazlık çözümü hala beklemede olmadığı veya aleyhimize tam bir uzlaşmayı onaylamadığı süreç;

2.5) İlgili vergi ikametgahında ve PEA'nın menşe ülkesinde vergilerin ödenmesine ilişkin geçerli mali yükümlülükleri yerine getirmemiş olan (Ek 1 ülkelerinde

(<https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions/>) yerleşik traktörler, tam olarak doldurulmuş ve yasal olarak imzalanmış bir deklarasyon sunmalıdır.

Sözleşmenin verilmesi/sözleşme incelemesi sırasında Taahhütnameye ek olarak vergi uygunluk beyanı

(Taahhütname Ek1). Bu, sözleşmenin ayrılmaz bir parçası haline gelecektir. Sunulmaması, ihale prosedüründen çıkarılmayla sonuçlanabilir. Ek 1 ülkeleri olarak listelenmeyen ülkelerde yerleşik yükleniciler için, vergi uygunluk beyanı değil, yalnızca Taahhütname sunulmalıdır);

¹¹ Bu Taahhüt Beyanında kullanılan ancak başka bir şekilde tanımlanmayan büyük harfli terimler, KfW'nin "Ortak Ülkelerle Mali İşbirliği Kapsamında Danışmanlık Hizmetleri, İşler, Tesisler, Mallar ve Danışmanlık Dışı Hizmetlerin Satın Alınmasına İlişkin Kılavuz İlkeler"inde söz konusu terime verilen anlama sahiptir.

¹² PEA, duruma göre, Danışmanlık Hizmetleri, İşler, Tesis, Mallar veya Danışmanlık Dışı Hizmetlerin tedariki için alıcı, işveren, müşteri anlamına

2.6) being subject to an exclusion decision of the World Bank or any other multilateral development bank and being listed on the website <http://www.worldbank.org/de-barr> or respectively on the relevant list of any other multilateral development bank (in the event of such exclusion, the Applicant or Bidder shall attach to this Declaration of Undertaking supporting information showing that this exclusion is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction); or

2.7) being guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation in the Tender.

3. We hereby certify that neither we, nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract are in any of the following situations of conflict of interest:

3.1) being an affiliate controlled by the PEA or a shareholder controlling the PEA, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;

3.2) having a business or family relationship with a PEA's staff involved in the Tender Process or the supervision of the resulting Contract, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;

3.3) being controlled by or controlling another Applicant or Bidder, or being under common control with another Applicant or Bidder, or receiving from or granting subsidies directly or indirectly to another Applicant or Bidder, having the same legal representative as another Applicant or Bidder, maintaining direct or indirect contacts with another Applicant or Bidder which allows us to have or give access to information contained in the respective Applications or Offers, influencing them or influencing decisions of the PEA;

3.4) being engaged in a Consulting Services activity, which, by its nature, may be in conflict with the assignments that we would carry out for the PEA;

3.5) in the case of procurement of Works, Plant or Goods:

i. having prepared or having been associated with a Person who prepared specifications, drawings, calculations and other documentation to be used in the Tender Process of this Contract;

ii. having been recruited (or being proposed to be recruited) ourselves or any of our affiliates, to carry out works supervision or inspection for this Contract;

4. If we are a state-owned entity, and compete in a Tender Process, we certify that we have legal and financial autonomy and that we operate under commercial laws and regulations.

5. We undertake to bring to the attention of the PEA, which will inform KfW, any change in situation with regard to points 2 to 4 here above.

6. In the context of the Tender Process and performance of the corresponding Contract:

6.1) neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors under the Contract have engaged or will engage in any Sanctionable Practice during the Tender Process and in the case of being awarded a Contract will engage in any Sanctionable Practice during the performance of the Contract;

6.2) neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract shall acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo of the United Nations, the European Union or Germany; and

6.3) we commit ourselves to complying with and ensuring that our Subcontractors and major suppliers under the Contract comply with international environmental and labour standards, consistent with laws and regulations applicable in the country of

2.6) Dünya Bankası veya başka bir çok taraflı kalkınma bankasının hariç tutma kararına tabi olmak ve <http://www.worldbank.org/de-barr> web sitesinde veya sırasıyla başka bir çok taraflı kalkınma bankasının ilgili listesinde yer almak (böyle bir hariç tutma durumunda, Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibi bu Taahhüt Beyanına bu hariç tutmanın bu Sözleşme bağlamında geçerli olmadığını ve buna karşılık yeterli uyum önlemlerinin alındığını gösteren destekleyici bilgileri ekleyecektir); veya

2.7) ihaleye katılım şartı olarak istenen bilgilerin sağlanmasında yanlış beyanda bulunmaktan suçlu olmak.

3. İşbu belge ile ne bizim ne de Ortak Girişimimizin herhangi bir üyesinin veya Sözleşme kapsamındaki Alt Yüklenicilerimizden herhangi birinin aşağıdaki çıkar çatışması durumlarından herhangi birinde bulunmadığını tasdik ederiz:

3.1) PEA tarafından kontrol edilen bir iştirak veya PEA'yı kontrol eden bir hissedar olmak, ortaya çıkan çıkar çatışması KfW'nin dikkatine sunulmadıkça ve onu tatmin edecek şekilde çözülmedikçe;

3.2) Ortaya çıkan çıkar çatışması KfW'nin dikkatine sunulmadığı ve KfW'yi tatmin edecek şekilde çözülmediği sürece, ihale Sürecine veya sonuçlanan Sözleşmenin denetimine dahil olan bir PEA personeli ile iş veya aile ilişkisine sahip olmak;

3.3) Başka bir Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibi tarafından kontrol edilmek veya başka bir Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibi ile ortak kontrol altında olmak veya başka bir Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibinden doğrudan veya dolaylı olarak destek almak veya onlara destek vermek, başka bir Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibi ile aynı yasal temsilciye sahip olmak, başka bir Başvuru Sahibi veya Teklif Sahibi ile ilgili Başvurularda veya Tekliflerde yer alan bilgilere sahip olmamıza veya bu bilgilere erişim sağlamamıza, bunları etkilememize veya KfA'nın kararlarını etkilememize olanak tanıyan doğrudan veya dolaylı temaslar sürdürmek;

3.4) Doğası gereği PEA için yürüteceğimiz görevlerle çelişebilecek bir Danışmanlık Hizmetleri faaliyetinde bulunmak;

3.5) İş, Tesis veya Mal alımı durumunda:

i. Bu Sözleşmenin İhale Sürecinde kullanılacak şartnameleri, çizimleri, hesaplamaları ve diğer belgeleri hazırlayan veya hazırlayan bir Kişi ile ilişkili olan;

ii. Bu Sözleşme için iş gözetimi veya denetimi yapmak üzere kendimizin veya bağlı kuruluşlarımızdan herhangi birinin işe alınmış olması (veya işe alınmasının teklif edilmesi);

4. Devlete ait bir kuruluş olmamız ve bir İhale Sürecinde rekabet etmemiz halinde, yasal ve mali özerkliğe sahip olduğumuzu ve ticari kanun ve yönetmelikler kapsamında faaliyet gösterdiğimizi onaylarız.

5. KfW'yi bilgilendirecek olan PEA'nın dikkatine, yukarıdaki 2 ile 4. maddelere ilişkin herhangi bir durum değişikliğini sunmayı taahhüt ederiz.

6. İhale Süreci ve ilgili Sözleşmenin ifası bağlamında:

6.1) Ne biz ne Ortak Girişimimizin herhangi bir üyesi ne de Sözleşme kapsamındaki Alt Yüklenicilerimizden herhangi biri İhale Süreci boyunca herhangi bir Yaptırım Uygulanabilir Uygulamada bulunmamıştır veya bulunmayacaktır ve bir Sözleşmenin kazanılması durumunda Sözleşmenin ifası sırasında herhangi bir Yaptırım Uygulanabilir Uygulamada bulunmayacaktır;

6.2) ne biz ne de Ortak Girişimimizin herhangi bir üyesi veya Sözleşme kapsamındaki Alt

Yüklenicilerimizden herhangi biri Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği veya Almanya'nın ambargosu altında olan herhangi bir sektörde herhangi bir ekipman satın almayacak veya tedarik etmeyecek veya faaliyet göstermeyecektir; ve

6.3) Sözleşme kapsamındaki Alt Yüklenicilerimizin ve ana tedarikçilerimizin, bulundukları ülkedeyürürlükte olan yasa ve yönetmeliklere uygun olarak uluslararası çevre ve çalışma standartlarına uymalarını sağlamayı taahhüt ederiz.

implementation of the Contract and the fundamental conventions of the International Labour Organisation¹³ (ILO) and international environmental treaties. Moreover, we shall implement environmental and social risks mitigation measures when specified in the relevant environmental and social management plans or other similar documents provided by the PEA and, in any case, implement measures to prevent sexual exploitation and abuse and gender based violence.

7. In the case of being awarded a Contract, we, as well as all members of our Joint Venture partners and Subcontractors under the Contract will, (i) upon request, provide information relating to the Tender Process and the performance of the Contract and (ii) permit the PEA and KfW or an agent appointed by either of them, and in the case of financing by the European Union also to European institutions having competence under European Union law, to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on-the-spot checks and to ensure access to sites and the respective project.

8. In the case of being awarded a Contract, we, as well as all our Joint Venture partners and Subcontractors under the Contract undertake to preserve above mentioned records and documents in accordance with applicable law, but in any case, for at least six years from the date of fulfillment or termination of the Contract. Our financial transactions and financial statements shall be subject to auditing procedures in accordance with applicable law. Furthermore, we accept that our data (including personal data) generated in connection with the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract are stored and processed according to the applicable law by the PEA and KfW.

Name: In the capacity of:

Duly empowered to sign in the name and on behalf of¹⁴:

Signature: Dated:

Sözleşmenin ve Uluslararası Çalışma Örgütü'nün¹³ (ILO) temel sözleşmelerinin ve uluslararası çevre anlaşmalarının uygulanması. Dahası, PEA tarafından sağlanan ilgili çevresel ve sosyal yönetim planlarında veya diğer benzer

belgelerde belirtildiğinde çevresel ve sosyal riskleri azaltma önlemlerini uygulayacağız ve her durumda cinsel sömürü ve istismarı ve cinsiyete dayalı şiddeti önlemek için önlemler alacağız.

7. Bir Sözleşmenin imzalanması durumunda, biz, Ortak Girişim ortaklarımızın tüm üyeleri ve Sözleşme kapsamındaki Alt Yükleniciler, (i) talep üzerine, İhale Süreci ve Sözleşmenin ifası ile ilgili bilgi sağlayacağız ve

(ii) PEA ve KfW'ye veya bunlardan biri tarafından atanan bir temsilciye ve Avrupa Birliği tarafından finanse edilmesi durumunda, Avrupa Birliği yasaları kapsamında yetkiye sahip Avrupa kurumlarına, ilgili hesapları, kayıtları ve belgeleri incelemelerine, yerinde kontrollere izin vereceğiz ve sahalara ve ilgili projeye erişim sağlayacağız.

8. Bir Sözleşmenin imzalanması durumunda, biz ve Sözleşme kapsamındaki tüm Ortak Girişim ortaklarımız ve Alt Yüklenicilerimiz, yukarıda belirtilen kayıtları ve belgeleri yürürlükteki yasalara uygun olarak, ancak her durumda Sözleşmenin yerine getirildiği veya feshedildiği tarihten itibaren en az altı yıl süreyle saklamayı taahhüt ederiz. Mali işlemlerimiz ve mali tablolarımız yürürlükteki yasalara uygun olarak denetim prosedürlerine tabi olacaktır. Ayrıca, İhale Sürecinin hazırlanması ve uygulanması ve Sözleşmenin ifası ile bağlantılı olarak oluşturulan verilerimizin (kişisel veriler dahil) PEA ve KfW tarafından yürürlükteki yasalara göre saklanacağını ve işleneceğini kabul ediyoruz.

İsim: Sıfatıyla:

Adına ve hesabına imzalamaya yetkili kılınmıştır¹⁴:

İmza: Tarih:

¹³ In case ILO conventions have not been fully ratified or implemented in the Employer's country the Applicant/Bidder/Contractor shall, to the satisfaction of the Employer and KfW, propose and implement appropriate measures in the spirit of the said ILO conventions with respect to a) workers grievances on working conditions and terms of employment, b) child labour, c) forced labour, d) worker's organisations and e) non-discrimination.

¹⁴ In the case of a JV, insert the name of the JV. The person who will sign the application, bid or proposal on behalf of the Applicant/Bidder shall attach a power of attorney from the Applicant/Bidder.

¹³ ILO sözleşmelerinin İşverenin ülkesinde tam olarak onaylanmamış veya uygulanmamış olması durumunda, Başvuru Sahibi/Teklif

Sahibi/Yüklenici, İşvereni ve KfW'yi tatmin edecek şekilde, söz konusu ILO sözleşmelerinin ruhuna uygun olarak aşağıdaki hususlara ilişkin uygun tedbirleri önerecek ve uygulayacaktır a) işçilerin çalışma koşulları ve istihdam şartlarına ilişkin şikayetleri, b) çocuk işçiliği, c) zorla çalıştırma, d) işçi örgütleri ve e) ayrımcılık yasağı.

¹⁴ Ortak girişim olması halinde, ortak girişimin adını yazınız. Başvuru Sahibi/Teklif Sahibi adına başvuruyu, teklifi veya öneriyi imzalayacak kişi, Başvuru Sahibinden/Teklif Sahibinden bir vekaletname eklemelidir.

Appendix 1 to the Declaration of Undertaking

Declaration of tax conformity – binding confirmation for legal persons

Name of company

I hereby confirm with my signature that:

1. I am authorised to make this declaration on behalf of the above company;
2. the company properly pays all taxes in accordance with the tax laws of the country in which the company is domiciled;
3. the company is not currently nor has been in the past involved in any legal proceedings concerning the taxation of the company;
4. the company will duly pay taxes that may arise from the provision of contracted services;
5. all information and statements provided in advance are complete, accurate in terms of content and currently correct

(Place).....

(Date).....

(Name of the Consultant).....

(Signature(s)).....

Taahhüt Beyanı Ek 1

Vergi uygunluk beyanı - tüzel kişiler için bağlayıcı teyit

Şirketin adı

İşbu belge ile imzama onaylıyorum ki:

1. Bu beyanı yukarıdaki şirket adına yapmaya yetkiliyim;
2. Şirketin ikamet ettiği ülkenin vergi kanunlarına uygun olarak tüm vergileri düzgün bir şekilde ödemesi;
3. Şirket'in vergilendirilmesine ilişkin herhangi bir yasal işlem ne hâlihazırda ne de geçmişte söz konusu olmamıştır;
4. Şirket, sözleşmeli hizmetlerin sağlanmasından kaynaklanabilecek vergileri usulüne uygun olarak ödeyecektir;
5. Önceden sağlanan tüm bilgiler ve beyanlar eksiksiz, içerik açısından doğru ve güncel olarak doğrudur.

(Yer).....

(Tarih).....

(Danışmanın Adı).....

(İmza(lar)).....

Appendix 1 to the Declaration of Undertaking

Declaration of tax conformity – binding confirmation for natural persons

I hereby confirm with my signature that:

1. I make this declaration in my name/on my own account;
2. I duly pay taxes that I am obliged to pay under the tax law of my country of residence;
3. I am not currently involved in tax law court proceedings, nor have I been in the past;
4. I will duly pay taxes that may arise from the provision of contracted services;
5. I have filled in all the information and statements of this confirmation in full, accurately in terms of content and that they are up to date at this time.

(Place).....

(Date).....

(Name of the person).....

(Signature).....

Although this document is translated by a sworn translator, the original English document will be accepted as valid. In case of conflict with the original, the original shall prevail.

Taahhüt Beyanı Ek 1

Vergi uygunluk beyanı - gerçek kişiler için bağlayıcı onay

İşbu belge ile imzamla onaylıyorum ki:

1. Bu beyanı kendi adıma/kendi hesabıma yapıyorum;
2. İkamet ettiğim ülkenin vergi kanunu uyarınca ödemekle yükümlü olduğum vergileri usulüne uygun olarak öderim;
3. Şu anda vergi hukuku davalarına müdahil değilim, geçmişte de olmadım;
4. Sözleşmeli hizmetlerin sağlanmasından kaynaklanabilecek vergileri usulüne uygun olarak ödeyeceğim;
5. Bu teyitte yer alan tüm bilgi ve beyanları eksiksiz, içerik açısından doğru ve şu anda güncel olacak şekilde doldurdum.

(Yer).....

(Tarih).....

(Kişinin adı).....

(İmza).....

Bu doküman yeminli tercüman tarafından çevrilmesine rağmen sözleşmenin aslı olan İngilizce doküman geçerli kabul edilecektir. Orjinali ile ihtilaf halinde orjinali geçerlidir.